



宗座宗教交談委員會

佛教徒與基督徒：
推動一個關懷與團結的文化

2021 年衛塞節致賀詞

梵蒂岡

親愛的諸位佛教大德：

在慶祝衛塞節之際，我謹代表宗座宗教交談委員會向您各位表達衷心的問候。我祈願釋迦摩尼佛誕生、悟道和涅槃的年度慶典，能為全世界佛教徒的心靈帶來法喜、寧靜與希望。

現在的世界情勢，悲劇性地被新冠疫情刻劃傷疤，也激勵著所有宗教追隨者去以新的方式為人類社會服務。教宗方濟各 2020 年 10 月 3 日於亞西西簽署的《眾位弟兄》通諭中，反覆重申因為「誰也不能獨自得救」(教宗方濟各，《眾位弟兄》，32)，因此迫切需要普世性的團結，讓人類共同克服困難危機的威脅。

去年我們慶祝在衛塞節致賀詞的第 25 周年，賀詞中強調許多我們所共同擁有的價值、以及支持我們培養團結的智慧，尤其在當時也和現今一樣的困難。新冠疫情所導致的痛苦使我們意識到我們所共有的軟弱和相依性。我們被召去發現並實踐我們在各自宗教傳統內所承載的團結。正如教宗方濟各所說的：「諸多古老的故事，充滿象徵的意義，見證著我們今天所共享的信念，即所有事物都是內在相連的，而真誠關懷我們的生活並關懷我們與大自然的關係，是不可與對他人的兄弟情誼、正義以及忠信分開的。」(教宗方濟各，2021 年 1 月 1 日世界和平日文告。)

佛教四梵住的教導（四無量心）提供我們一個團結並積極關懷的永恆訊息。在論及慈善(慈愛)時，它敦促追隨者將無邊的愛向所有人展開，「就如一位母親以其性命保護她唯一的孩子，願人也對眾生培養無量的慈愛。」(慈經)在佛陀教導之際，比丘們同樣受到鼓勵「應速於行善及防止心造惡，因為行善緩慢之心樂於邪惡。」(法句經 116)

願此戲劇性的新冠疫情強化我們的友誼，並進一步聯合我們採取「交談文化之途徑，以相互合作為行動準則，以彼此了解為方法和標準」（教宗方濟各，《眾位弟兄》285）來為人類大家庭服務。

親愛的諸位佛教大德，這些是今年我想與您分享的。就讓我們懷著希望與寧靜一同展望未來。

節日平安喜樂！



主席

基彌格樞機主教

（Miguel Ángel Ayuso Guixot, MCCJ）



祕書長

英都尼蒙席

（Msgr. Kodithuwakku K. Indunil J.）

PONTIFICAL COUNCIL FOR INTERRELIGIOUS DIALOGUE

00120 Vatican City

Tel: +39.06.6988 4321 Fax: +39.06.6988 4494

<http://www.pcinterreligious.org/> Email: dialogo@interrel.va

（天主教會台灣地區主教團 宗教交談委員會 恭譯）